BOMANN®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/Garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Raclette-Grill

Raclette • Raclette-Grill
Grill Raclette • Parrilla para hacer raclette
Grelhador de raclette • Raklett-grill
Raclette Grill • Raclette-grill
Raclette-Grill • Raklett (sajtsütő) grill
Раклет-гриль

CB 1279

CE

D

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise...".

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Halten Sie einen ausreichenden Sicherheitsabstand zu leicht entzündlichen Gegenständen wie Möbel, Vorhänge, etc.!
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, wärmebeständige Fläche.
  Bei empfindlichen Oberflächen legen Sie bitte eine hitzebeständige Platte unter.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es wegstellen!
- Schütten Sie nie Wasser in Fett!
- Fassen Sie nur die Griffe oder Knäufe an. Das Gerät wird sehr heiß!
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

6.....-05-CB 1279 Raclette 2 07.10.2004, 10:05:30 Uhr

Inbetriebnahme

D

Antihaft-Beschichtung

- Fetten Sie die Pfännchen und die Bratplatte leicht ein. Stellen Sie die Pfännchen in die vorgesehene Vertiefung auf der Grundplatte.
- Betreiben Sie das Gerät ca. 5 Minuten ohne Grillgut, damit sich die Schutzschichten entfernen können (siehe Benutzung des Gerätes). Leichte Rauchentwicklung ist normal. Bitte sorgen Sie für ausreichende Belüftung.
- Reinigen Sie Pfännchen und Bratplatte im abgekühlten Zustand in einem Spülbad. Nun ist Ihr Gerät betriebsbereit.

Benutzung des Gerätes

Stellen Sie das Gerät auf eine hitzebeständige Unterlage.

1. Schneiden Sie alle Zutaten in kleine Stücke oder Scheiben.
2. Fetten Sie die Bratplatte leicht ein. Auf die Steinplatte streuen Sie Salz, um ein Anbraten zu verhindern.
3. Vergewissern Sie sich, dass der Temperaturregler auf OFF (Aus) steht. Schließen Sie das Gerät an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230V, 50Hz an. Die linke Leuchte geht an und signalisiert, dass das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist.
4. Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Regler, im Uhrzeigersinn, in die gewünschte Position stellen. Die rechte Leuchte geht an. Beginnen Sie ggf. mit einer niedrigen Einstellung. Das Gerät ist vorgeheizt, wenn die rechte Kontrollleuchte ausgeht. Die Kontrollleuchte geht beim Betrieb periodisch an um anzuzeigen, dass die richtige Temperatur gehalten wird.
5. Legen Sie nach Wahl Gargut auf die Bratplatte. In den Pfännchen können Sie z.B. Champignons oder kleine belegte Brote mit Käse überbacken. Um die Antihaft-Beschichtung nicht zu beschädigen, entnehmen oder wenden Sie das Gargut mit einem Holzspatel.

Warmhaltefunktion

Schalten Sie den Temperaturregler auf die niedrigste Einstellung. Die Bratplatte dient nun als Warmhalteplatte.

Nach dem Gebrauch

Möchten Sie den Betrieb beenden stellen Sie zuerst den Temperaturregler auf OFF (Aus) und ziehen dann den Stecker aus der Steckdose.

Reinigung

- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie ab, bis das Gerät abgekühlt ist.

6.....-05-CB 1279 Raclette 3 07.10.2004, 10:05:30 Uhr

- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen.
- Reinigen Sie Pfännchen und Steinplatte in gewohnter Weise in einem Spülbad.

Antihaft-Beschichtung

- Beseitigen Sie Speiserückstände noch im warmen Zustand mit einem feuchten Tuch oder einem Papiertuch.
- Die Beschichtung mit einem weichen Schwamm und Seifenlauge abwaschen, mit klarem Wasser nachwischen und mit einem weichem Tuch gründlich abtrocknen. Nach dem Trocknen einen dünnen Film Speiseöl auf die Oberfläche auftragen.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine spitzen Gegenstände. Die Antihaft-Beschichtung könnte dadurch beschädigt werden.
- Das Gerät können Sie mit einem leicht feuchten Spültuch abwischen.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

6.....-05-CB 1279 Raclette 4 07.10.2004, 10:05:31 Uhr

Service für unsere Haushaltsartikel und Unterhaltungselektronik

Zu technischen Fragen oder zur Bestellung von Verschleißteilen (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), wie z.B. Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel, Fernbedienung usw. können Sie sich, mit Angabe des Gerätetyps, an unsere Hotline-Adresse wenden:

hotline@bomann.de

Interessieren Sie sich für weitere Bomann-Produkte?
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

www.bomann.de oder www.bomann.com

6.....-05-CB 1279 Raclette 5 07.10.2004, 10:05:31 Uhr

NL

Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat niet zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies“ in acht.

Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

- Houdt u voldoende veiligheidsafstand ten opzichte van licht ontvlambare voorwerpen zoals meubels, gordijnen enz.!
- Plaatst u het apparaat op een vlakke, hittebestendige ondergrond. Gebruik bij gevoelige oppervlakken a.u.b. een hittebestendige plaat als onderlegger.
- Laat u het apparaat afkoelen voordat u het opbergt.
- Giet u nooit water in vet!
- Pakt u alleen de handgrepen of de knoppen beet. Het apparaat wordt zeer heet!
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

6.....-05-CB 1279 Raclette 6 07.10.2004, 10:05:31 Uhr

Ingebruikname

Niet hechtende laag

- Vet de pannetjes en de plaat enigszins in. Zet de pannetjes in de daarvoor bedoelde uitsparingen op de basisplaat.
- Laat het apparaat ca. 5 minuten ingeschakeld zonder grillgoed, zodat de beschermlaag verwijderd wordt (zie “Gebruik van het apparaat”). Daarbij is een lichte rookontwikkeling normaal. Zorgt u wel voor voldoende ventilatie.
- Wanneer de pannetjes en de bakplaat zijn afgekoeld, kunnen zij in een sopje worden afgewassen. Nu is het apparaat klaar voor gebruik.

Gebruik van het apparaat

Plaats het apparaat op een hittebestendige ondergrond.

1. U snijdt alle ingrediënten in stukjes of schijfjes.
2. U vet de bakplaat enigszins in. Strooi zout op de stenen plaat om vastbakken te voorkomen.
3. Waarborg dat de temperatuurregelaar op OFF (uit) staat. Sluit het apparaat aan op een correct geïnstalleerd en geaard stopcontact 230 V, 50 Hz. De linkerlamp brandt en signaleert dat het apparaat op het stroomnet is aangesloten.
4. Schakel het apparaat in door de regelaar met de wijzers van de klok mee op de gewenste stand te zetten. De rechterlamp brandt. Begin eventueel met een lagere stand. Het apparaat is op temperatuur zodra het rechter controlelampje dooft. Het controlelampje dooft tijdens het bedrijf van tijd tot tijd om aan te geven dat de pan op temperatuur wordt gehouden.
5. Leg het gewenste grillgoed op de grillplaat. In de pannetjes kunt u bijvoorbeeld champignons bakken of kleine sneetjes belegd brood met kaas gratineren. Verwijder het grillgoed met een houten spatel om de niet-hechtende laag niet te beschadigen.

Warmhoudfunctie

Schakel de temperatuur terug naar de laagste stand. Nu fungeert de racletteplaat als warmhoudplaat.

Na gebruik

Om het apparaat uit te schakelen, zet u de temperatuurregelaar op OFF (uit) en trekt u de netsteker uit de contactdoos.

Reiniging

- Vóór de reiniging altijd eerst de stekker uit de contactdoos trekken en wachten tot het apparaat is afgekoeld.

6.....-05-CB 1279 Raclette 7 07.10.2004, 10:05:32 Uhr

- Dompel het apparaat voor de reiniging niet onder water.
- Reinig het pannetje en de stenen plaat zoals gewoonlijk in een sopje.

Niet hechtende laag

- Verwijder de spijsresten nog in warme toestand met een vochtige doek of met keukenpapier.
- Reinig de coating van de pan met een zachte spons en een zeepsopje, spoel vervolgens na met schoon water en droog de pan zorgvuldig af met een zachte doek.
- Gebruik geen spitse voorwerpen voor de reiniging. Daarmee zou u de niet-hechtende laag kunnen beschadigen.
- U reinigt het apparaat met een enigszins vochtige doek.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

6.....-05-CB 1279 Raclette 8 07.10.2004, 10:05:32 Uhr

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

6.....-05-CB 1279 Raclette 9 07.10.2004, 10:05:32 Uhr

F

Conseils généraux de sécurité

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques , veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

- Prévoyez un espace de sécurité suffisant, à l'écart des objets facilement inflammables tels que les meubles, les rideaux, etc.!
- Placez l'appareil sur une surface plane résistant à la chaleur.
  Il est recommandé de placer une plaque résistant à la chaleur sous l'appareil sur les surfaces fragiles.
- Laissez l'appareil refroidir avant de le ranger.
- Ne versez jamais d'eau sur la graisse.
- Ne touchez que les poignées ou les boutons. L'appareil devient très chaud.
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

6.....-05-CB 1279 Raclette 10 07.10.2004, 10:05:32 Uhr

Avant la première utilisation

Revêtement anti-adhésif

- Graissez légèrement les coupelles et la plaque gril. Placez les coupelles sur les emplacements prévus à cet effet sur le socle.
- Laissez fonctionner l'appareil pendant environ 5 minutes sans aliment, de façon à éliminer les films de protection (voir Utilisation de l'appareil). Une légère émanation de fumées est alors normale. Prévoyez une aération suffisante.
- Lavez les coupelles et la plaque de cuisson, lorsqu'elles ont refroidi, à l'eau savonneuse. Vous pouvez maintenant commencer à utiliser votre appareil.

Utilisation de l'appareil

Posez l'appareil sur une surface résistant à la chaleur.

1. Coupez tous vos ingrédients en petits morceaux ou en tranches.
2. Graissez légèrement la plaque de cuisson. Versez du sel sur la pierre de cuisson afin d'éviter que les aliments ne collent.
3. Vérifiez que le thermostat se trouve sur OFF (Arrêt).Branchez l'appareil dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230V, 50Hz. Le témoin lumineux de gauche s'allume et indique que l'appareil est relié au réseau électrique.
4. Pour mettre l'appareil en marche, tournez le thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position désirée. Le témoin lumineux de droite s'allume.Commencez le cas échéant sur une position plus faible. L'appareil est préchauffé lorsque le témoin lumineux de droite s'éteint. Le témoin lumineux s'allume régulièrement pendant le fonctionnement pour indiquer que la température réglée est maintenue.
5. Posez les aliments de votre choix sur la plaque gril. Vous pouvez faire gratiner des champignons ou des petits pains au fromage dans les coupelles. Pour éviter d'endommager le revêtement antiadhésif, ne retirez ni ne tournez les aliments qu'avec des ustensiles en bois.

Fonction garder au chaud

Réglez le thermostat sur la position la plus faible. La plaque sert alors pour garder les aliments chauds.

Après utilisation

Si vous souhaitez arrêter l'appareil, tournez d'abord le variateur de température sur OFF (Arrêt) puis débranchez le câble d'alimentation.

6.....-05-CB 1279 Raclette 11 07.10.2004, 10:05:33 Uhr

Entretien

- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer et attendez jusqu'à ce qu'il ait refroidi.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau pour le laver.
- Lavez les ustensiles et la pierre à l'eau savonneuse.

Revêtement anti-adhésif

- Retirez les dépôts d'aliment pendant que l'appareil est encore chaud à l'aide d'un torchon humide ou d'une feuille d'essuie-tout.
- Essuyez le revêtement à l'aide d'une éponge douce et d'eau savonneuse, rincez à l'eau claire puis séchez correctement à l'aide d'un torchon doux.
- N'utilisez jamais d'ustensile pointu pour le nettoyage. Vous pourriez sinon endommager le revêtement antiadhésif.
- Vous pouvez essuyer l'appareil avec un torchon légèrement humide.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses

6.....-05-CB 1279 Raclette 12 07.10.2004, 10:05:33 Uhr

à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

6.....-05-CB 1279 Raclette 13 07.10.2004, 10:05:34 Uhr

E

Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad…“ indicadas a continuación.

Indicaciones especiales de seguridad para este equipo

- ¡Mantenga suficiente distancia de seguridad contra objetos fácilmente inflamables como muebles, cortinas, etc.!
- Colocar el equipo sobre una superficie plana y resistente al calor.
  En superficies sensibles se ruega colocar una placa resistente al calor por debajo.
- Dejar enfriar el equipo antes de guardarlo.
- Nunca vierta agua en grasa.
- Tocar solamente los mangos o pomos. El equipo se torna muy caliente.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

6.....-05-CB 1279 Raclette 14 07.10.2004, 10:05:34 Uhr

Puesta en marcha

Recubrimiento antiadherente

- Engrase un poco las sarténcitas y la placa de asar. Coloque las sarténcitas en el ahondamiento previsto de la placa base.
- Ponga el aparato sin alimentos unos 5 minutos en marcha, para que se puedan apartar las capas de protección (véa uso del aparato). Una leve generación de humo es normal. Favor preveer suficiente ventilación.
- Limpiar los sartenes y plancha de asado cuando estén frios en un baño de enjuague. Posterior a ello está listo su equipo para su uso.

Operación del equipo

Coloque el aparato sobre una superficie que sea resistente al calor.

1. Cortar todos los ingredientes en pedazos pequeños o rebanadas.
2. Engrasar ligeramente la superficie de asado. Sobre la losa de piedra esparza sal, para evitar que se peguen los alimentos.
3. Debe asegurarse que el regulador de temperatura está en la posición OFF (Desconectado). Conecte el aparato a una caja de enchufe de contacto de protección 230 V, 50 Hz instalada por la norma. La lámpara izquierda se enciende y signaliza que el aparato está conectado a la red eléctrica.
4. Conecte el aparato, girando el regulador en el sentido de las agujas del reloj a la posición deseada. La lámpara derecha se enciende. En caso de que sea necesario, empiece la regulación con una graduación baja. El aparato está precalentado, cuando se apague la lámpara de control derecha. La lámpara de control se enciende periódicamente para mostrar que se está manteniendo la temperatura correcta.
5. Coloque los alimentos que usted desee encima de la placa de asar. En las sarténcitas puede gratinar p.e. champiñones o panecillos pequeños con queso. Para no estropear la capa antiadherente saque los alimentos siempre con una espátula de madera.

Función de mantener caliente la comida

Regule el regulador de temperatura a la graduación más baja. La placa para asar sirve ahora para mantener la comida caliente.

Después del uso

Si desea finalizar el funcionamiento, ajuste primero el regulador de temperatura a la posición Off (Desconectado) y retire la clavija de la caja de enchufe.

6.....-05-CB 1279 Raclette 15 07.10.2004, 10:05:34 Uhr

E

Limpieza

- Desconectar antes de cada limpieza siempre el enchufe y espere hasta que el equipo se haya enfriado.
- Para su limpieza, en ningún caso sumerja el aparato bajo agua.
- Limpie las sartenes pequeñas y la losa de piedra como habitual en un baño jabonoso.

Recubrimiento antiadherente

- Retire los restos de comida todavía en estado caliente de la sartén. Haga uso de un paño húmedo o de un trozo de papel.
- Limpie el recubrimiento con una esponja suave y un baño jabonoso y enjuague éste con agua clara, para después secarlo a fondo con un paño suave.
- Para la limpieza no utilice objetos agudos. Podría estropear la capa antiadherente.
- El equipo se puede limpiar con un paño de enjuague levemente húmedo.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra linea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

6.....-05-CB 1279 Raclette 16 07.10.2004, 10:05:35 Uhr

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

6.....-05-CB 1279 Raclette 17 07.10.2004, 10:05:35 Uhr

P

Instruções gerais de segurança

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

Instruções especiais de segurança para este aparelho

- Manter distância suficiente de objectos facilmente inflamáveis como móveis, cortinados, etc.!
- Colocar o aparelho sobre uma superfície plana e resistente ao calor.
  No caso de superfícies sensíveis, coloque uma placa à prova do calor por baixo do aparelho.
- Deixar arrefecer o aparelho antes de o guardar.
- Não deitar nunca água em gordura.
- Segurar apenas pelas pegas ou pelos cabos. Em funcionamento, o aparelho fica muito quente.
- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

6.....-05-CB 1279 Raclette 18 07.10.2004, 10:05:35 Uhr

Colocação em funcionamento

Revestimento antiaderente

- Unte ligeiramente as frigideiras e a placa de grelhar. Coloque as frigideiras nas cavidades para elas previstas na placa de base.
- Deixe o grelhador trabalhar aprox. 5 minutos sem alimentos, para que as camadas protectoras se possam remover (ver Utilização do Aparelho). Será normal haver uma certa formação de fumo. Arejar bem o compartimento.
- Lavar as frigideirinhas e o prato para grelhar em água com de-tergente, depois de terem arrefecido. Agora o aparelho estará pronto a funcionar.

Utilização do aparelho

Coloque o aparelho sobre uma superfície resistente ao calor.

1. Cortar todos os ingredientes aos bocados ou em fatias.
2. Untar ligeiramente o prato para grelhar. Espalhe sal na pedra para os alimentos não se pegarem.
3. Certifique-se de que o regulador da temperatura se encontra em OFF (desligado). Ligue o aparelho a uma tomada com contacto de segurança de 230 V, 50 Hz, devidamente instalada. A lâmpada esquerda ilumina-se, indicando que o aparelho está ligado à corrente.
4. Ligue o aparelho, rodando o regulador no sentido dos ponteiros do relógio para a posição desejada. A lâmpada direita ilumina-se. Se necessário, comece numa posição baixa. Logo que o pré-aquecimento esteja terminado, a lâmpada de controle direita apagar-se-á. Durante o funcionamento, esta lâmpada acender-se-á periodicamente para demonstrar que se mantém a temperatura correcta.
5. Coloque os alimentos desejados sobre a placa de grelhar. Nas frigideiras poderá gratinar com queijo, p. ex., cogumelos ou pequenas fatias de pão. Para não danificar o revestimento anti-aderente, retire ou vire os alimentos com uma espátula de madeira.

Função de aquecimento

Gire regulador da temperatura para a posição mais baixa. A placa de assar passará a servir de utensílio para conservar a comida quente.

Após a utilização

Se desejar desligar o aparelho, coloque em primeiro lugar o regulador da temperatura em OFF (desligado) e retire a ficha da tomada.

6.....-05-CB 1279 Raclette 19 07.10.2004, 10:05:36 Uhr

Limpeza

- Retirar sempre a ficha da tomada antes de se limpar o aparelho e esperar que arrefeça.
- Não imergir, de forma alguma, o aparelho em água para o lavar.
- Lave as frigideirinhas e a pedra normalmente, em água com detergente.

Revestimento antiaderente

- Remova os restos da comida enquanto a frigideira estiver quente, usando um pano húmido ou papel de cozinha.
- Lavar a frigideira com uma esponja macia e detergente para a louça, passar por água e secar bem com um pano macio. Logo que a mesma esteja bem seca, untá-la com um pouco de óleo vegetal.
- Não utilize objectos pontiagudos para limpar o grelhador, para que o revestimento anti-aderente não seia danifi cado.
- O aparelho pode ser limpo com um pano ligeiramente húmido.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automáticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a

manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

6.....-05-CB 1279 Raclette 21 07.10.2004, 10:05:36 Uhr

I

Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- Non mettere in funzione l' apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l' apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

Speciali avvertenze di sicurezza per quest'apparecchio

- Tenete l'apparecchio ad una distanza adeguata da oggetti infiammabili come mobili, tende, ecc.
- Ponete l'apparecchio una superficie livello e resistente al calore.
  Nel caso di superfici delicate mettere sotto la padella una piastra resistente al calore.
- Lasciate l'apparecchio a raffreddare prima di metterlo via.
- Mai versare acqua sul grasso.

6.....-05-CB 1279 Raclette 22 07.10.2004, 10:05:36 Uhr

- Tenete l'apparecchio solo per la maniglia o le manopole. L'apparecchio diventa molto caldo.
- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc,) fuori dalla portata dei bambini.

Preparazione per l'uso

Rivestimento antiaderente

- Ungere i tegami leggermente. Inserite i tegami nelle rispettive cavità nella piastra di base.
- Fate funzionare l'apparecchio per circa 5 minuti senza cibi in modo da rimuovere il rivestimento protettivo (vedi Uso dell'apparecchio). Una lieve formazione di fumo è normale. Assicurate che ci sia una buona aerazione.
- Una volta raffreddati, pulite i tegami e la piastra in lavandino. L'apparecchio è pronto per l'uso.

Uso dell'apparecchio

Posizionare l'apparecchio su una superficie di appoggio resistente al calore.

1. Tagliare tutti gli ingredienti in piccoli pezzi o fette.
2. Ungere leggermente la piastra di cottura. Cospargere la piastra di pietra con del sale per evitare che gli alimenti si attacchino.
3. Accertarsi che il termostato sia su OFF. Collegare l'apparecchio ad una presa da 230V/50Hz montata ad arte e collegata a terra. L'indicatore luminoso a sinistra si accende e segnala che l'apparecchio è collegato alla rete elettrica.
4. Accendere l' apparecchio, girando il regolatore in senso orario nella posizione desiderata. L'indicatore luminoso rosso si accende. Incominciare eventualmente con una regolazione bassa. L'apparecchio è preriscaldato quando l'indicatore luminoso a destra si spegne. Die Durante il funzionamento l'indicatore luminoso si riaccende ad intervalli per indicare che la temperatura giusta viene mantenuta.
5. Sistemate i cibi da cuocere sulla piastra. Nei tegami mettete a cuocere ad esempio funghi champignon o piccole fette di pane e formaggio. Per evitare di danneggiare il rivestimento antiaderente, togliete il cibo con una spatola in legno.

Funzione scaldavivande

Girare il regolatore della temperatura sulla posizione più bassa. La piastra serve per tenere i cibi caldi.

Dopo l'uso

Quando si desidera porre termine al funzionamento, mettere prima il regolatore di temperatura su OFF e poi staccare la spina.

6.....-05-CB 1279 Raclette 23 07.10.2004, 10:05:37 Uhr

Pulizia

- Togliere sempre la spina dalla presa e aspettare che l'apparecchio si raffreddi prima di pulire.
- Non immergere assolutamente l'apparecchio nell'acqua per pulirlo.
- Pulire padelline e piastra di pietra come sempre in acqua e detergente per stoviglie.

Rivestimento antiaderente

- Con un panno umido o carta da cucina rimuovere i residui di cibo fintantoché l'apparecchio è ancora caldo.
- Lavare il rivestimento con una spugna morbida e una soluzione di acqua saponata, sciacquare con acqua fresca e asciugare bene con un panno morbido.
- Non usare oggetti appuntiti per la pulizia. Il rivestimento antiaderente potrebbe essere danneggiato.
- Pulire l'apparecchio con uno straccio leggermente umido.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

6.....-05-CB 1279 Raclette 24 07.10.2004, 10:05:37 Uhr

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

6.....-05-CB 1279 Raclette 25 07.10.2004, 10:05:37 Uhr

N

Generelle sikkerhetsanvisninger

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- Ikke bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen.
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettledning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til “Spesielle sikkerhetsanvisninger” nedenfor.

Spesielle sikkerhetsanvisninger for dette apparatet

- Overhold en tilstrekkelig sikkerhetsavstand til lett antennelige gjenstander som møbler, gardiner osv.!
- Sett apparatet på et jevnt, varmebestandig underlag.
  Legg en varmebestandig plate under på ømfintlige underlag.
- La apparatet avkjøles før du rydder det bort!
- Hell aldri vann i fett!
- Ikke ta tak i noe annet enn håndtak og knapper. Apparatet blir svært varmt!
- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor osv.).

6.....-05-CB 1279 Raclette 26 07.10.2004, 10:05:38 Uhr

Ta i bruk apparatet

Teflonbelegg

- Smør minipannene og steikeplaten med litt fett. Sett minipannene inn i fordypningen på bunnplaten.
- La apparatet stå på i ca. 5 minutter uten grillmat, slik at beskyttelseslagene forsvinner (se “Bruke apparatet”). Lett røykutvikling er normalt. Sørg for tilstrekkelig lufting.
- Rengjør minipannene og steikeplaten i avkjølt tilstand i oppvaskvann. Nå er apparatet klart til bruk.

Bruke apparatet

Sett apparatet på et varmebestandig underlag.

1. Kutt alle ingrediensene opp i små biter eller skiver.
2. Smør steikeplaten med litt fett. Strø salt på steinplaten for å unngå at noe blir svidd.
3. Forsikre deg om at termostaten står på OFF (av). Koble apparatet til en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230 V, 50 Hz. Det venstre lyset slås på og signaliserer at apparatet er tilkoblet strømnettet.
4. Slå på apparatet ved å vri termostaten med klokken til ønsket posisjon. Det høyre lyset slås da på. Begynn eventuelt med en lav innstilling. Apparatet er forhåndsoppvarmet når den høyre kontrollampen slukkes. Mens pannen er i bruk, slås kontrollampen på i perioder for å vise at den riktige temperaturen holdes.
5. Legg ønsket grillmat på steikeplaten. I minipannene kan du f.eks. gratinere sjampinjonger eller små smørbrød med pålegg og ost. For at ikke teflonbelegget skal bli skadet, må grillmaten løftes av eller snus med en steikespade i tre.

Varmholdingsfunksjon

Sett termostaten på laveste innstilling. Steikeplaten kan nå brukes som varmholdingsplate.

Etter bruk

Hvis du er ferdig med pannen, setter du først termostaten på OFF (av) og trekker så støpselet ut av stikkontakten.

Rengjøring

- Trekk alltid ut støpselet før rengjøring og vent til apparatet er avkjølt.
- Apparatet må aldri legges ned i vann for å rengjøres.
- Rengjør minipannene og steinplaten i vanlig oppvaskvann.

6.....-05-CB 1279 Raclette 27 07.10.2004, 10:05:38 Uhr

Teflonbelegg

- Fjern matrester mens pannen fremdeles er varm med en fuktig klut eller tørkepapir.
- Belegget kan vaskes med en myk svamp og såpevann, skylles av med rent vann og tørkes grundig med en myk klut. Når den er tørr, smører du et tynt lag spesialolje på overflaten.
- Ikke bruk spisse gjenstander i rengjøringen. Dette kan skade teflonbelegget.
- Apparatet kan tørkes av med en lett fuktig oppvaskklut.

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir hele apparatet i originalemballasjen sammen med kassalappen til din forhandler.

*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige!

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekroker, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

6.....-05-CB 1279 Raclette 28 07.10.2004, 10:05:38 Uhr

General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do not operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following “Special Safety Instructions“.

Special safety information concerning this unit

- Keep the unit at a safe distance from easily inflammable objects such as furniture, curtains, etc.!
- Place the unit on a flat and heat-resistant surface. In the case of sensitive surfaces please place a heat-resistant board under the pan.
- Allow the unit to cool down before you put it away.
- Never let any water get into the fat.
- Only hold the handles or the knobs. The unit gets very hot.
- In order to ensure your children‘s safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

6.....-05-CB 1279 Raclette 29 07.10.2004, 10:05:39 Uhr

Set-up for use

Non-stick coating

- Grease the pans and the cooking plates slightly. Insert the pans in the relevant cavities in the bottom plate.
- Make the appliance work for about 5 minutes without any food in it to remove the protective coating (see Using the Appliance). A small amount of smoke is normal. Please ensure that there is adequate ventilation.
- Clean the pans and the baking plate in a rinsing bath once they have cooled down. Your new unit is now ready for operation.

Using the unit

Place the device on a heat-resistant surface.

1. Cut all the ingredients into small pieces or slices.
2. Lightly grease the baking plate. Please sprinkle salt on the stone slab in order to prevent searing.
3. Please ensure that the temperature regulator is turned to OFF. Connect the appliance to a duly installed 230V/50Hz socket with earthing protection. The left-hand lamp goes on to signal that the device is connected to the mains power supply.
4. Turn on the machine by moving the regulator clockwise to the desired position. The right-hand lamp goes on. If necessary, start on a low setting.The device has reached the correct temperature when the right-hand control lamp goes off.During operation the control lamp goes on from time to time to show that the correct temperature is being maintained.
5. Choose the food to be grilled on the cooking plate. In the pans you can put for example mushrooms or small slices of bread with cheese to cook. To avoid damaging the non-stick coating, remove the food with a wood spatula.

Warming function

Turn the temperature regulator to the lowest setting. The roasting plate now serves as a hot plate.

After Use

To switch the device off, first turn the temperature regulator to OFF and remove the plug from the socket.

Cleaning

- Always pull the plug out of the mains socket and wait until the unit has cooled down before cleaning the unit.
- Under no circumstances should the device be immersed in water for cleaning
- Clean the pan and stone slab in the usual manner in soapy water.

6.....-05-CB 1279 Raclette 30 07.10.2004, 10:05:39 Uhr

Non-stick coating

- Please remove any food residues while they are still warm with a damp cloth or paper towel.
- Wash off the coating with a soft sponge and soapy water, then rinse with clear water and dry thoroughly with a soft cloth.
- Do not use sharp objects to clean the appliance. Otherwise, the non-stick coating may be damaged.
- Use a slightly damp cloth to clean the unit.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

6.....-05-CB 1279 Raclette 31 07.10.2004, 10:05:39 Uhr

PL

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu,jaki został przewidziany dla urządzenia.Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach).Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła,bezpośredniego promieniowania słonecznego,wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych)oraz ostrych krawędzi.Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi.Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre,proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia,jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria,w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń,proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę,nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami,proszę zadbać o to,aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno,oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń.Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“.

Szczególne wskazówki bezpieczeństwa

- Utrzymywać bezpieczną odległość od łatwopalnych przedmiotów jak meble, zasłony itp.!
- Ustawić urządzenie na równej, odpornej na ciepło powierzchni. W przypadku delikatnych powierzchni proszę podłożyć płytę żaroodporną.
- Pozostawić urządzenie do wystygnięcia przed złożeniem.
- Nigdy nie dopuszczać wody do tłuszczu.
- Proszę dotykać jedynie uchwytów. Urządzenie bardzo się nagrzewa.

6.....-05-CB 1279 Raclette 32 07.10.2004, 10:05:40 Uhr

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

Rozruch

Powłoka anty-adhezyjna.

- Na małe patelnie i brytfannę nanieść niewielką warstwę tłuszczu. Proszę wstawić małe patelnie w przeznaczone na nie zagłębienia w płycie głównej.
- Proszę teraz włączyć urządzenie na ok. 5 minut, nie kładąc jednak jedzenia na ruszcie, aby usunięte zostały warstwy ochronne (patrz: użytkowanie urządzenia). Lekkie dymienie jest zjawiskiem normalnym. Proszę pamiętać o odpowiednim wietrzeniu.
- Proszę umyć patelnie i blachę do pieczenia dopiero po ich ostudzeniu. Teraz urządzenie jest gotowe do pracy.

Użytkowanie urządzenia

Proszę postawić urządzenie na powierzchni odpornej na działanie ciepła.

1. Pokroić wszystkie składniki na małe kawałeczki lub plastry.
2. Lekko nasmarować tłuszczem blachę do pieczenia. Płytę kamienną proszę posypać solą, by zapobiec przypa Ðleniu.
3. Proszę się upewnić, że regulator temperatury znajduje się w pozycji OFF (wyłączone). Proszę podłączyć urządzenie do przepisowo zainstalowanego gniazda 230 V 50 Hz. Lewa lampka zapala się i sygnalizuje, że urządzenie podÐłączone jest do prądu.
4. Włączyć urządzenie ustawiając regulator, w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, w wymaganym położeniu. Prawa lampka zapala się.Należy ewentualnie rozpoczynać od niższych nastaw. Urządzenie jest wstępnie nagrzane, gdy prawa lampka konÐtrolna zgaśnie. Lampka kontrolna włącza się okresowo podczas pracy urządzenia, by sygnalizować, że podtrzymywana jest właściwa temperatura.
5. Proszę umieścić jedzenie w brytfannie. W małych patelniach zapiekać można np. pieczarki lub małe kanapeczki z żółtym serem. Aby nie uszkodzić powłoki antyadhezyjnej, proszę zdejmować lub obracać mięso używając drewnianej łopatki.

Funkcja: podgrzewanie

Regulator temperatury ustawić na najniższą nastawę. Płyta pełni wówczas rolę płyty do utrzymywania temperatury.

6.....-05-CB 1279 Raclette 33 07.10.2004, 10:05:40 Uhr

PL

Po użyciu

Jeśli chcą Państwo zakończyć użycie, to najpierw proszę przestawić regulator temperatury na OFF (Wyłączone) i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Czyszczenie

- Przed czyszczeniem proszę zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka i odczekać, aż urządzenie ostygnie.
- W żadnym wypadku nie zanurzać urządzenia w wodzie w celu czyszczenia.
- Małe patelnie i płytę kamienną proszę czyścić w zwykły sposób, w wodzie z dodatkiem płynu do zmywania.

Powłoka anty-adhezyjna.

- Resztki potraw, gdy są jeszcze ciepłe, proszę usunąć wilgotną ściereczką lub ręcznikiem papierowym.
- Powłokę patelni myć miękką gąbką w wodzie z mydłem, spłukać czystą wodą i osuszyć dokładnie miękką ściereczką.
- Do czyszczenia nie używać ostrych narzędzi. Powłoka antyadhezyjna może ulec uszkodzeniu.
- Urządzenie można wytrzeć wilgotną szmatką.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

6.....-05-CB 1279 Raclette 34 07.10.2004, 10:05:41 Uhr

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

6.....-05-CB 1279 Raclette 35 07.10.2004, 10:05:41 Uhr

CZ

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněné používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu bez dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

Speciální bezpečnostní pokyny pro tento přístroj

- Instalujte tento přístroj v dostatečné vzdálenosti od snadno vznětlivých předmětů, jako je např. nábytek, záclony atd.!
- Instalujte tento přístroj na rovnou, tepelně odolnou podložku.
  V případě použití na choulostivých podklsdech použijte podložku odolnou proti vysokým teplotám.
- Než přístroj uložíte, nechte jej vychladnout.
- Nikdy nepřilévejte vodu do tuku.
- Pro uchopení používejte jen držadla nebo knoflíky. Přístroj je velmi horký.
- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).

6.....-05-CB 1279 Raclette 36 07.10.2004, 10:05:42 Uhr

Uvedení do provozu

Antiadhézní povrch

- Pánvičky a pečící desku lehce potřete tukem. Pánvičky vložte do příslušných prohlubní v základní desce.
- Přístroj nechte zapnutý po dobu asi 5 minut bez grilované suroviny, tzv. „naprázdno“, aby tak mohlo dojít k odstranění ochranných vrstev (viz kapitola „Používání přístroje“). Lehký vývin kouře je normálním jevem. Zajistěte dostatečné odvětrání.
- Pánvičky a pečící desku ve vychladlém stavu umyjte v mycí lázni. Nyní je přístroj připraven k provozu.

Použití přístroje

Postavte přístroj na podlozku, která je odolná vůči působení vysokých teplot.

1. Všechny přísady nakrájejte na malé kousky nebo kolečka.
2. Pečící plochu lehce potřete tukem. Posypte kamennou ploténku solí, zabráníte tím připálení.
3. Ujistěte se, že je tepelný regulátor na OFF (vypnuto). Připojte přístroj do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230V, 50Hz. Levá kontrolka se rozsvítí a signalizuje, že je přístroj zapojen do sítě.
4. Přístroj zapnete tak, že regulátor otočíte ve směru pohybu hodinových ručiček do požadované polohy. Pravá kontrolka se rozsvítí. Začněte eventuálně s nižším nastavením. Přístroj je předehřátý, když pravá kontrolka zhasne. Tato kontrolní svítilna se při provozu periodicky rozsvěcí, aby tak bylo indikováno, že je udržována správná teplota.
5. Na pečící desku vložte surovinu určenou ke grilování. V pánvičkách můžete zapékat např. žampióny nebo malé obložené chleby se sýrem. Aby nedošlo k poškození antiadhézního povrchu, obracejte nebo vyjímejte grilovanou surovinu pomocí dřevěné stěrky.

Funkce udržování teploty pokrmu

Regulátor teploty přepněte na nejnižší hodnotu. Pečící deska nyní slouží k udržení teploty pokrmu.

Po použití

Chcete-li provoz ukončit, nastavte nejprve regulátor teploty na OFF (vypnuto) a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Čištění

- Před čištěním přístroje vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky a vyčkejte, až přístroj vychladne.
- V žádném případě přístroj neponořujte do vody.
- Očistěte pánvičky a kamennou ploténku umytím v mycím prostředku.

6.....-05-CB 1279 Raclette 37 07.10.2004, 10:05:42 Uhr

CZ

Antiadhézní povrch

- Zbytky pokrmů odstraňujte ještě v teplém stavu pomocí vlhkého hadříku nebo paírového ubrousku.
- Protiadhezivní vrstvu omyjte měkkou hubkou s mycím prostředkem, opláchněte čistou vodou a vysušte důkladně měkkou utěrkou.
- Při čištění nepoužívejte žádné ostré předměty. Mohlo by totiž způsobit poškození antiadhézní vrstvy.
- Přístroj můžete otřít lehce navlhčeným hadříkem.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obrat'te na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

6.....-05-CB 1279 Raclette 38 07.10.2004, 10:05:43 Uhr

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

6.....-05-CB 1279 Raclette 39 07.10.2004, 10:05:43 Uhr

H

Általános biztonsági rendszabályok

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat“ ...

A készülékre vonatkozó speciális biztonsági szabályok

- Megfelelő biztonsági távolságban tartandó gyúlékony tárgyaktól, pl. bútoroktól, függönyöktől stb.!
- Sík, hőálló felületre kell helyezni. Érzékeny felületek esetén tegyen alá egy hőálló lapot!
- Ne rakjuk el addig, amíg le nem hűlt.
- Soha ne öntsünk vizet a zsírba!
- Csak a füleknél és nyeleknél fogva nyúljunk a készülékhez! A készülék ugyanis erősen átforrósodik.
- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

6.....-05-CB 1279 Raclette 40 07.10.2004, 10:05:43 Uhr

Üzembehelyezés

Tapadásgátló bevonat

- Zsírozza be vékonyan a serpenyőcskéket és a sütőlapot! Helyezze a serpenyőcskéket az alaplemez erre való mélyedésébe!
- Működtesse a készüléket kb. 5 percig üresen, így eltávolítja a védőrétegeket (lásd a készülék használatánál). Az enyhe füstfejlődés normális. Gondoskodjék megfelelő szellőztetésről!
- Lehűlt állapotban mosogassa el a serpenyőcskéket és a sütőlapot! A készüléke így már üzemkész.

A készülék használata

Állítsa a készüléket hőálló aljzatra!

1. Vágjon minden hozzávalót apró kockákra vagy szeletekre!
2. Zsírozza be vékonyan a sütőlapot! A kőlapra szórjon sót, hogy megakadályozza a leégést!
3. Győződjön meg róla, hogy a hőmérsékletszabályozó OFF-on (Ki) áll! Csatlakoztassa a készüléket előírásszerűen szerelt 230 V, 50 Hz-es földelt konnektorba! A baloldali lámpa kigyullad és jelzi, hogy a készülék rá van csatlakoztatva a hálózatra.
4. A szabályozót az óramutató járásának irányában a kívánt állásba fordítva, kapcsolja be a készüléket! A jobboldali lámpa kigyullad. Kezdje esetleg egy alacsonyabb fokozatú beállítással! A készülék akkor van előmelegítve, ha kialszik a jobboldali ellenőrző lámpa. Működés közben az ellenőrző lámpa időszakosan kigyullad, és ezzel jelzi, hogy a hőmérséklet állandó.
5. Tegye a kívánt elkészítenivalót a sütőlapra! A serpenyőcskékben pl. sampinyonra vagy apró szendvicsekre süthet rá sajtot. Az ételt falapkával vegye ki vagy fordítsa meg, nehogy megsérüljön a tapadásgátló bevonat!

Melegentartó funkció

A hőmérsékletszabályozót fordítsa a legalacsonyabb állásba! Ilyenkor a sütőlap melegen tartó lapként működik.

Használat után

Ha be akarja fejezni a működtetést, állítsa először a hőfokszabályozót OFF-ra (kikapcsolva), majd húzza ki a dugaszt a konnektorból!

Tisztítás

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozó dugót, és várja meg, hogy a készülék kihűljön!
- Semmi esetre se mártsa a készüléket tisztítás céljából vízbe!

6.....-05-CB 1279 Raclette 41 07.10.2004, 10:05:44 Uhr

- A kis serpenyőket és a kőlapot a szokásos módon tisztítsa meg a mosogatóban!

Tapadásgátló bevonat

- Az ételmaradékokat még meleg állapotukban távolítsa el nedves ruhával vagy papírkendővel!
- A bevonatot puha szivaccsal és szappanlúggal mossa le, tiszta vízzel öblítse ki és egy puha ronggyal alaposan szárítsa meg!
- A tisztításhoz ne használjon hegyes eszközt! Ezzel megsértheti a tapadásgátló bevonatot.
- A készüléket enyhén nedves ruhával törölheti tisztára.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges müszaki változásokat!

Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék *) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben szíveskedjék az alapkészüléket eredeti csomagolásában a pénztári nyugtával együtt átadni a kereskedőjének!

*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtalan cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékot! Az üvegtörés okozta hibák mindig térítéskötelesek!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

6.....-05-CB 1279 Raclette 42 07.10.2004, 10:05:44 Uhr

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

6.....-05-CB 1279 Raclette 43 07.10.2004, 10:05:45 Uhr

RUS

Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие Специальные указания по технике безопасности ...".

Специальные требования безопасности для этого прибора

- Соблюдайте безопасное расстояние до легко воспламеняющихся предметов, таких как: мебель, занавеси и т.п.!
- Устанавливайте прибор на горизонтальное, жароустойчивое основание. Подставьте под электроприбор жаростойкую подставку.
- Дайте прибору остыть, перед тем как отставить его на место хранения.
- Никогда не брызгайте воду на раскалённый жир.
- Прикасайтесь к прибору только за ручки. Прибор сильно нагревается.

6.....-05-CB 1279 Raclette 44 07.10.2004, 10:05:45 Uhr

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

Подготовка прибора к работе

Неподгораемое покрытие

- Слегка смажьте сковородочки и плитку маслом. Вставьте сковородочки в углубления, предусмотренные для них на нижней плите.
- С целью удаления защитной смазки, включите прибор примерно на 5 минут вхолостую (смотри главу "Порядок работы с прибором"). Образование лёгкого дыма при этом нормально. Проследите за достаточной вентиляцией.
- После охлаждения промойте маленькие сковородки и грильную плиту в моющем растворе. Теперь Ваш прибор готов к работе.

Эксплуатация / порядок работы

Установите гриль на жаростойкую подставку.

1. Порежьте все продукты на маленькие кусочки или пластинки.
2. Слегка смажьте жиром грильную плиту. Äля преäотвращения поäжаривания насыпüте на каменную плиту солü.
3. Убеäитесü, что регулятор температуры стоит в положении OFF (ВЫКЛ). Включите прибор в розетку с напряжением сети 230 в, 50 гц, установленную в соответствии с предписаниями. Левая лампа загорается и сигнализирует, что прибор поäключен к электросети.
4. Включите гриль, повернув регулятор по часовой стрелке до нужного положения. Загорается правая лампа. В случае сомнений начинайте с наименьшего положения. Прибор нагрелся, если правая контролüная лампа погасла. Периодически она включается опять и сигнализирует о том, что температура поддерживается.
5. Разместите поджариваемые продукты на плитке. В сковородочках можно запечь к примеру шампиньоны или маленькие бутерброды, покрытые сыром. Чтобы не повредить непригораемое покрытие, переворачивайте или снимайте их при помощи деревянной лопатки.

Режим подогревания

Установите регулятор температуры в минимальное положение. Поверхность гриля служит в качестве плитки-грелки.

После работы

Чтобы выключить электроприбор установите сначала ругулютор температуры в положение OFF/ВЫКЛ., а затем выньте вилку из розетки.

6.....-05-CB 1279 Raclette 45 07.10.2004, 10:05:46 Uhr

RUS

Уход за прибором

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки и ждите, пока прибор остынет.
- Ни в коем случае не погружайте электроприбор в воду.
- Очищайте противенü и каменную плиту обычным способом в мойке.

Неподгораемое покрытие

- Пригоревшие к стенкам сковороды остатки пищи необходимо удалять еще в теплом состоянии при помощи влажной тряпки или бумажной салфетки.
- Покрытие мытü мягкой губкой и мылüно-щелочным раствором, промытü чистой воäой и тщателüно вытеретü насухо мягкой салфеткой.
- Не применяйте для чистки прибора острые предметы. Это может привести к повреждению непригораемого покрытия.
- Сам прибор можно протереть слегка влажной тряпкой.

Это изделение прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновжния притензий по гарантии, предъявите изделие в полнойкомплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломаные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся

6.....-05-CB 1279 Raclette 46 07.10.2004, 10:05:46 Uhr

деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

6.....-05-CB 1279 Raclette 47 07.10.2004, 10:05:47 Uhr

Technische Daten

Modell:	**CB 1279**
Spannungsversorgung:	**230 V, 50 Hz**
Leistungsaufnahme:	**1300 W**
Schutzklasse:	I

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.

BOMANN®

C. Bomann GmbH
Heinrich-Horten-Str. 17 · 47906 Kempen
Tel.: 0 21 52/8998-0 · Fax: 0 21 52/8 99 89 11
e-mail: mail@bomann.de · Internet: www.bomann.de

Stünings Medien, Krefeld • 10/04